

?????? C-193/04

Fazenda Pública

????

Organon Portuguesa – Produtos Químicos e Farmacêuticos Lda

(?????? ?? Supremo Tribunal Administrativo

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«???????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? — ?????? 69/335/??? —
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????»

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????? — ?????? ??? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ???
????????????????????? ??????????

(???????? 69/335 ??? ?????????????, ?????? 12 § 1, ?????????? ??)

? ?????? 69/335 ????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????????????????
?????????????, ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? 85/303, ??? ?????????????? ?? ?????? ??????????
? ?????, ??? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??????????????????
????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????,
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???' ?????????? ???/? ?? ?????????????? ??
??? ?????? ??? ?????????????????????? ??????????

?????????????????, ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????
??? ?????? 12, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? 69/335, ?? ?????? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ??????, ?????? ? ?????????? ??? ???
????????????????? ?????? ?????????? ?????. ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????
?? ?????? ?? ?????????????????? ?????, ?????????? ?? ?????? 12, ?????????????? 1, ?????????? ??, ???
????????? 69/335, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ??
«????????????????????? ???' ?????????? ? ???», ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??????

(?. ?????????? 21-25 ??? ??????????)

????????? ??? ?????????????????? (?????? ??????)

??? ??? ?????????????????? 2006 (*)

«????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? — ?????? 69/335/??? —

???????????? ?????????? ?????????? ?????????? ????????????????? ??????????»

???? ????????? C-193/04,

?? ????????????? ??????? ?????????? ????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??, ?????????????? ??? ?? Supremo Tribunal Administrativo (?????????????) ?? ?????????? ??? 17?? ?????????? 2004, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 26 ?????????? 2004, ??? ?????????? ??? ??????

Fazenda Pública

?????

Organon Portuguesa – Produtos Químicos e Farmacêuticos Lda,

????????????????? ???:

Ministério Público,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ??? P. Jann, ?????????? ??????????, N. Colneric, J. N. Cunha Rodrigues, E. Juhász (?????????) ??? E. Levits, ??????????,

????????? ??????????????: C. Stix-Hackl

?????????????: M. Ferreira, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????? ??? 12?? ?????? 2005,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ? Organon Portuguesa – Produtos Químicos e Farmacêuticos Lda, ?????????????????? ??? ??? I. Vieira, advogada,

– ? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? L. Fernandes ??? ??? A. F. Ferreira,

– ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? A. Tiemann,

– ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? F. Díez Moreno,

– ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? L. Ström, ??? G. Braga da Cruz ??? ??? M. Afonso,

????????? ??? ?????????????? ??? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????????,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? 4, ?????????????? 3, 10, ?????????? ??, ??? 12, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? 69/335/????

??? ??????????, ??? 17?? ??????? 1969, ??? ?? ??????? ????? ?? ??????????????? ??
?? ??????????????? ?????????? (EE ????. ????. 09/001, ?. 20), ??? ??????????????? ?? ??
?????? 85/303/??? ?? ???????????, ??? 10?? ??????? 1985 (EE L 156, ?. 23, ??? ?????:
?????? 69/335).

2 ? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ????????? ?????? ?? Fazenda Pública
(????????? ?????????) ?? ?? ????????? Organon Portuguesa – Produtos Químicos e
Farmacêuticos Lda (??? ?????: Organon Portuguesa) ?????? ?? ?? ????????? ??????? ??
?? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????? ?? ?? ?????? ??????????????? ??
????????????? ?????????? ??????????.

?? ?????? ????????

? ?????????? ??????????

3 ? ?????? ?????????????? ?????? ?? ????????? 69/335 ?????????????? ????? ?????? ?? ??????????
?? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ???????????, ?????????????? ?? ??????????????? ??
????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ????? ??????????????
?????????

4 ??? ????????? ?????????????? ?????? ?? ????????? 69/335 ?????????????????? ?? ?? ??????????
?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ???????????????
?????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????????

5 ????? ??????, ????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ????????? 69/335
?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??
????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????
????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????
?? ?? ?????? ?????????????????? ???. ?????, ? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????
????????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????????

6 ????? ?? ?????? 1 ??? ????????? 69/335, «[?] ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ??
????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????? [...]».

7 ?? ?????? 4, ?????????????? 1, ?? ????????? 69/335 ?????????????? ?????????? ?? ??????????????
????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ??????????. ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??
????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ??
?????????????/????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????. ? ?????????????? 3 ?? ?? ?????
????????? ?????? ?? ??????

«???? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? 1, ?????????????? ??, ??????????????
????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??
?????????:

?) ? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????? ??????-

?) ? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????, ?? ??????????????
????????????????? ? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????, ?????????? ?????????? ? ?????????
????????????, ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????, ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ??????

?) ? ????????? ???? ?????????? ?????? ????? ?????????????????? ??????????.

?) ? ?????????? ???? ?????????? ????? ?????????????????? ??????????.»

8 ???? ?? ?????? 10 ??? ????????? 69/335:

«????? ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????? ??? ??????????????, ?????? ?????? ??? ??????????,
????????? ?????????? ? ?????????? ??????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????, ?????????
????? ??? ?????????????????? ??????????:

?) ??? ??? ?????????, ?? ????????? ?????????????????? ??? ?????? 4-

?) ??? ??? ?????????, ????????? ? ?????????, ??? ?????????????????????????? ??? ????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 4-

?) ??? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ??????????????
????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????????????, ??? ?????? ?????? ??? ??????????, ?????? ?????????????? ?
????????? ?????????, ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ???
????????? ??? ??????????.»

9 ?? ?????? 11 ??? ????????? 69/335 ?????????:

«?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? [????] ?????????????????? ??????:

?) ?? ??????????????, ?????????, ?????????????? ??? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?
????????????????????????? ??????????, ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????? ????????? [...]»

[...]»

10 ??????, ?? ?????? 12 ??? ????????? 69/335 ?????????:

«1. ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ????????? 10 ??? 11, ?? ?????? ?????? ?????????????? ??
?????????????????:

?) ????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????????????? ???' ?????????? ? ???-

[...]

?) ??????, ?? ????????? ?????? ?????????????????? ??????????????.

[...]»

? ????????? ??????????

11 ?????? ?? ?????? 228, ?????????????? 1, ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? 80, ??????????????
2, ?????????? h, ??? ?????????????????????????? ?????????, ? ?????????????????? ?????????????? ??????????
????????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?????????? ?
????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????
?? ??? ?????????? ?????????????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????????? 996/98 ??? 25??
????????????? 1998 (*Diário da República* I, ?????? B, ?????? 278, ??? 25?? ?????????????? 1998, ???
?????: ?????????). ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? (?????? 4 ??? ?????????) ??? ???
????????????????? ??????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????????????
????????? (?????? 5, ?????????????? 1, ??? ?????????).

???????????? ??' ????????? ????/? ?? ?????????? ? ???? ???? ???? ??????????????????
??????????.

??? ??? ????????????? ???????

26 ?????????? ??? ? ????????????? ????? ?? ???? ???? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
???????????? ?????????????????? ??? ????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?' ????
???????????????? ? ? ????????????? ??? ??? ????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ????? ??? ?? ??? ??????????, ??? ???????????????.

??? ????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (????? ??????) ??????????????:

? ??????? 69/335/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????????? 1969, ????? ??? ????????? ??????
??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????, ????? ?????????????????????? ?? ???
???????? 85/303/??? ??? ?????????????, ??? 10?? ????????? 1985, ??? ????????????????? ??
???????? ?????????? ? ??????, ??? ??? ????????????? ?????????????????????????? ?????????? ?? ???
?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????
??? ?????????????? ?????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???'
????????????? ???/? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????????????? ???????????.

(?????????????)

* ??????? ??????????????: ? ???????????????.